

Poetry Recitation Contest to commemorate Venerable Master Husan Hua's Centennial Birthday

紀念上人百歲誕辰詩歌朗誦比賽

培德女中 提供

By DVGS

On Friday, October 26, 2018, in conjunction with 100th anniversary of Venerable Master Hua, the founder of Instilling Goodness and Developing Virtue School, the school held a friendly competition that invited students of Boys division and Girls division to perform recitals of verses written by Venerable Master Hua. It was held at the historic Wonderful Words Hall where many of Venerable Master's lectures and classes took place.

The competition followed the format of the well-known national contest Poetry Out Loud. Participants were evaluated in five categories: physical presence, voice and articulation, dramatic appropriateness, evidence of understanding, and overall performance. Accuracy of each participant's recital was taken into consideration as well.

In addition to reciting their eight-line verses in English per the contest criteria, most of the 17 participating students recited the verses in another language: Chinese, French, and Vietnamese.

At the start of the program, Jin Xiang Shi and Jin Jr Shi recited:
Be Sincere in Every Thought

*When every thought is sincere, every thought penetrates;
In silence, responses are quietly received.
When you reach the end of the mountains and rivers,
You are free to roam throughout the Dharma Realm.*

There were three judges for this contest, they are Dr. Ernest Waugh, Ms. Candie Dickinson, and Dr. Yu Chen.

Brisa Yeppez (class of 2019) was the honorary presenter and recited in English and Spanish the following verse:



為紀念宣公上人——同時也是育良小學、培德中學的創辦人——之百歲誕辰，育良小學、培德中學於2018年10月26日舉辦了一場宣公上人偈頌朗誦表演友誼賽；男、女校學生都應邀前來參加。地點

在上人曾經為四眾弟子講課的妙語堂。

這次友誼賽遵循的是全國著名詩歌朗誦比賽——「大聲朗誦您的詩歌」的比賽形式。參與者根據五項指標評分：手勢與肢體語言恰當得體；發音準確，聲音清楚；抑揚頓挫，聲情並茂；把握作品基調準確；整體表現能力；每位參與者表演的準確度都會被考慮在內。

除了依照比賽標準要朗誦八行英文偈頌外，大部分學生也用中文、法文、越南文等其他語言表演。

節目一開始，由近智師和近祥師分別用中英文朗誦上人所作的偈頌——「念念真誠」

念念真誠念念通 默默感應默默中
直至山窮水盡處 逍遙法界任西東

這次比賽的評委分別是果必博士，肯蒂·迪克森女士，以及陳玉博士；

將於2019年畢業的畢瑞薩·耶培茲擔任特邀嘉賓朗誦了英文和西班牙文的萬佛慈悲：



1993年上人在妙語堂上對聯課。

Venerable Master Hua was having couplet class at Wonderful Words Hall in 1993 .

The Kind Compassion of the Ten Thousand Buddhas
Through the kind compassion of the ten thousand Buddhas,
The Dharma wheel constantly turns,
Adorning the Way-place and proclaiming the proper teaching
So that auspicious light dazzles heaven and earth.
Relying on universal rescue by the Triple Jewel,
Sentient beings are eternally transformed.
Perfecting virtuous conduct and certified to Bodhi,
Which causes auspicious clouds to shade the whole cosmos. ☸

A través de la amable compasión de los diez mil budas.
La rueda del Dharma gira constantemente.
Adornando el Lugar y proclamando la enseñanza adecuada.
Para que la luz auspiciosa deslumbré el cielo y la tierra.
Confundiendo en el rescate universal de la Triple Joya
Seres sensibles se transforman eternamente.
Mejorando la conducta virtuosa y certificando a Bodhi.
Que causa las nubes auspiciosas para sombrear todo el cosmos. ☸



華嚴經疏
VAJRA BODHI SEA

訂閱萬佛城月刊 〈金剛菩提海雜誌〉
附上支票乙紙，抬頭：D.R.B.A.

I am enclosing a check made to D.R.B.A. for a subscription to VAJRA BODHI SEA for:

- ☐ 一年美金四十五元 US\$45.00 / 1 year
☐ 二年美金八十五元 US\$85.00 / 2 years
☐ 三年美金一百一十元 US\$110.00 / 3 years

歡迎投稿，稿件請寄 vbs@drba.org
We welcome articles. Please send the articles to
vbs@drba.org

歐美地區 In America & Europe, please send to:
Gold Mountain Monastery
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108
Tel: (415) 421-6117 Fax: (415) 788-6001

亞澳地區 In Asia & Australia, please send to:
Dharma Realm Guan Yin Sagely Monastery
161, Jalan Ampang,
50450 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: (03)2164-8055 Fax: (03) 2163-7118
Email: vbs@drba.org

臺灣 In Taiwan 請寄法界佛教印經會
臺北市忠孝東路六段八十五號十一樓
電話：(02) 2786-3022 傳真：(02) 2786-2674

訂閱單 Subscription Form

姓名 Name: _____

地址 Address: _____

電話 Tel. No.: _____